

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГОУ ВО ВГУ)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
Русской литературы XX и XXI веков,
теории литературы и гуманитарных наук
Никонова Т.А.
подпись, расшифровка подписи
26.03.2020 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.В.ДВ.04.01 Основы сопоставительной лингвистики

- 1. Шифр и наименование направления подготовки/специальности:**
45.03.01 Филология
- 2. Профиль подготовки/специализации:** Русская филология для иностранных студентов
- 3. Квалификация (степень) выпускника:** бакалавр
- 4. Форма образования:** очная
- 5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** кафедра русской литературы XX-XXI веков, теории литературы и гуманитарных наук
- 6. Составители программы:** Погорелова Мария Валериевна, доцент, кандидат филологических наук
- 7. Рекомендована:** Научно-методическим советом филологического факультета 26.03.2020 года, протокол № 5
- 8. Учебный год:** 2023/2024 **Семестр:** 7

9. Цели и задачи учебной дисциплины:

Цель учебной дисциплины:

- развивать способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов.

Задачи изучения дисциплины:

- формировать навык проводить локальные исследования в области сопоставительной лингвистики с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов на основе существующих методик.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Курс Б1.В.ДВ.4.1 «Основы сопоставительной лингвистики» входит в вариативную часть блока дисциплин Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология.

Компетенции слушателей дисциплины «Основы сопоставительной лингвистики» формируются с учетом курсов «Введение в языкознание», «Основы филологии», «Общее языкознание».

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):

| Компетенция | | Планируемые результаты обучения |
|-------------|--|---|
| Код | Название | |
| ПК-2 | способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов | Знать: существующие методики сопоставительных языковых исследований. Уметь: применять полученные знания в собственных научных исследованиях, формулировать аргументированные заключения и выводы Владеть: навыком проведения исследований в области сопоставительной лингвистики |

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/часах в соответствии с учебным планом — 2 ЗЕТ / 72 часа.

Форма промежуточной аттестации(зачет/экзамен): зачет.

13. Виды учебной работы:

| Вид учебной работы | Трудоемкость (часы) | | | |
|--------------------|---------------------|-----------------------------------|--------------|-------|
| | Всего | В том числе в интерактивной форме | По семестрам | |
| | | | 7 сем. | |
| Аудиторные занятия | 28 | | 28 | |

| | | | | | |
|--------------|--------------------------------|-------|---|----|--|
| в том числе: | лекции | 14 | | 14 | |
| | практические | 14 | | 14 | |
| | лабораторные | | | | |
| | Самостоятельная работа | 44 | | 44 | |
| | Итого: | 72 | 8 | 72 | |
| | Форма промежуточной аттестации | Зачет | | | |

13.1 Содержание разделов дисциплины:

| № п/п | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела дисциплины |
|-------|---|--|
| 1. | Сопоставительная лингвистика как направление лингвистических исследований | Языкознание как наука. Место языкознания среди других наук. Аспекты изучения языка и разделы языкознания. Вопрос о воздействии языка на культуру общества. Явления трансференции и интерференции при изучении иностранного языка. |
| 2. | Изучение и систематизация языков | Основные принципы классификации языков. Различия между языками, положенные в основу классификаций. Основные понятия генеалогической классификации языков: семья, ветвь, группа. Типологическая классификация: флективные, агглютинирующие и изолирующие языки. |
| 3. | Межъязыковые сопоставления языковых единиц | Межъязыковые сопоставления фонетических единиц. Сопоставление систем гласных и согласных фонем. Дифференциальные признаки фонем в разных языках. Межъязыковые сопоставления лексических единиц. Основные способы перевода лексики. Межъязыковые сопоставления словообразовательных систем. Сопоставление грамматических систем языков. |

13.2 Разделы дисциплины и виды занятий:

| № п/п | Наименование раздела дисциплины | Виды занятий (часов) | | | |
|--------|---|----------------------|----------------------|------------------------|-------|
| | | Лекции | Практические занятия | Самостоятельная работа | Всего |
| 1. | Сопоставительная лингвистика как направление лингвистических исследований | 1 | | 2 | 3 |
| 2. | Изучение и систематизация языков | 1 | 2 | 6 | 9 |
| 3 | Межъязыковые сопоставления языковых единиц | 12 | 12 | 36 | 60 |
| Итого: | | 14 | 14 | 44 | 72 |

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Изучение рекомендованной литературы, подготовка к практическим занятиям, самостоятельная подготовка по теме курсовой работы, работа в Образовательном портале «Электронной университете ВГУ».

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины (список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТ и используется общая сквозная нумерация для всех видов источников)

а) основная литература:

| № п/п | Источник |
|-------|----------|
|-------|----------|

| | |
|----|--|
| 1. | Кашкин В.Б. Сопоставительная лингвистика : учебное пособие для вузов /В.Б. Кашкин. – Режим доступа: <URL: http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/may07069.pdf >. |
|----|--|

б) дополнительная литература:

| № п/п | Источник |
|-------|--|
| 2. | Конопелько, И.П. Сопоставительный анализ в исследовании и преподавании языка (Из опыта Воронежской школы сопоставительных исследований) / И.П. Конопелько ; под ред. М.А. Стернина ; Воронежский государственный педагогический университет. – Воронеж : РИТМ, 2019. – 226 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=567169 . – Библиогр.: с. 162-223. – Текст : электронный. |
| 3. | Чарыкова, О.Н. Основы теории языка и коммуникации : учебное пособие для бакалавров : [для студентов вузов по направлению подготовки 032700 - "Филология"] / О.Н. Чарыкова, З.Д. Попова, И.А. Стернин .— М. : ФЛИНТА : Наука, 2012 .— 310, [2] с. |

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)*:

| № п/п | Источник |
|-------|--|
| 4. | Полнотекстовая база «Университетская библиотека» – образовательный ресурс. – URL: http://biblioclub.ru |
| 5. | Электронный каталог Научной библиотеки Воронежского государственного университета. – (http:// www.lib.vsu.ru/) |
| 6. | ЭУМК Основы сопоставительной лингвистики / сост. М.В. Погорелова – https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9664 |

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы (учебно-методические рекомендации, пособия, задачки, методические указания по выполнению практических (контрольных) работ и др.)

| № п/п | Источник |
|-------|--|
| 1. | Кашкин В.Б. Сопоставительная лингвистика : учебное пособие для вузов /В.Б. Кашкин. – Режим доступа: <URL: http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/may07069.pdf >. |
| 2. | ЭУМК Основы сопоставительной лингвистики / сост. М.В. Погорелова – https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9664 |

17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ), электронное обучение (ЭО), смешанное обучение

При реализации дисциплины используются следующие образовательные технологии: логическое построение дисциплины, установление межпредметных связей, обозначение теоретического и практического компонентов в учебном материале, актуализация личного и учебно-профессионального опыт обучающихся. Применяются различные типы лекций (вводная, обзорная, информационная, проблемная) и практических занятий (проблемные, дискуссионные и др.). На семинарских и практических занятиях используются следующие интерактивные формы: групповое обсуждение, дискуссия.

Применяются дистанционные образовательные технологии в части освоения лекционного материала, материала семинарских, практических занятий, текущей аттестации, самостоятельной работы по дисциплине или отдельным ее разделам.

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Комплекс учебных пособий, компьютерное обеспечение, оргтехника, теле-, аудио-, видео- и DVD-аппаратура (в стандартной комплектации для практических занятий и самостоятельной работы).

При реализации дисциплины используется следующее программное обеспечение:
WinPro 8 RUS Upgrd OLP NL Acdmc
OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Acdmc
WinSvrStd 2012 RUS OLP NL Acdmc 2Proc

19. Фонд оценочных средств:

19.1. Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения

| Код и содержание компетенции (или ее части) | Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенции посредством формирования знаний, умений, навыков) | Этапы формирования компетенции (разделы (темы) дисциплины или модуля и их наименование) | ФОС* (средства оценивания) |
|---|--|---|----------------------------|
| ПК-2 | Знать: существующие методики сопоставительных языковых исследований. | Сопоставительная лингвистика как направление лингвистических исследований Изучение и систематизация языков Межъязыковые сопоставления языковых единиц | Устный опрос |
| | Уметь: применять полученные знания в собственных научных исследованиях, формулировать аргументированные заключения и выводы | Сопоставительная лингвистика как направление лингвистических исследований Изучение и систематизация языков Межъязыковые сопоставления языковых единиц | Устный опрос, эссе |
| | Владеть: навыком проведения исследований в области сопоставительной лингвистики | | Подготовка эссе |
| Промежуточная аттестация | | | Подготовка докладов |

19.2 Описание критериев и шкалы оценивания компетенций (результатов обучения) при промежуточной аттестации

Для оценивания результатов обучения на экзамене используются следующие показатели (ЗУНЫ из 19.1):

Для оценивания результатов обучения на зачете используется шкала оценок: зачтено, незачтено.

| Критерии оценивания компетенций | Уровень сформированности компетенций | Шкала оценок |
|---|--------------------------------------|--------------|
| Студент знает основные теоретические положения сопоставительной лингвистики. Студентом самостоятельно подготовлен доклад на одну из предложенных преподавателем тем (либо тема выбрана самостоятельно с учетом рекомендаций преподавателя), продемонстрирована способность проводить локальные исследования в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов Студент отвечает на вопросы аудитории после выступления с докладом (ПК-2). | Пороговый уровень | Зачтено |
| Студент не знает основные теоретические положения сопоставительной лингвистики. Студентом не подготовлен доклад на одну из предложенных преподавателем тем. Студент не способен отвечать на вопросы аудитории после выступления с докладом (ПК-2). | – | Незачтено |

19.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

19.3.1 Список тем докладов для промежуточной аттестации

Аспекты изучения языка и разделы языкознания.

Влияние явлений трансференции и интерференции на изучение иностранного языка.

Основные принципы классификации языков. Различия между языками, положенные в основу классификаций.

Основные понятия генеалогической классификации языков: семья, ветвь, группа.

Типологическая классификация: флективные, агглютинирующие и изолирующие языки.

Межъязыковые сопоставления фонетических единиц.

Сопоставление систем гласных и согласных фонем.

Дифференциальные признаки фонем в разных языках

Межъязыковые сопоставления лексических единиц.

Основные способы перевода лексики.

Особенности перевода безэквивалентной лексики, лакуны.
Межъязыковые сопоставления словообразовательных систем.
Сопоставление грамматических систем языков.

19.3.2 Комплект заданий для текущей аттестации

Темы для эссе

Раздел 2. Изучение и систематизация языков

Основные принципы классификации языков.
Различия между языками, положенные в основу классификаций.
Основные понятия генеалогической классификации языков: семья, ветвь, группа.
Типологическая классификация: флективные, агглютинирующие и изолирующие
Место русского и родного языка в генеалогической и типологической классификациях.

Раздел 3. Межъязыковые сопоставления языковых единиц

Межъязыковые сопоставления фонетических единиц.
Сопоставление систем гласных и согласных фонем.
Дифференциальные признаки фонем в разных языках
Межъязыковые сопоставления лексических единиц.
Основные способы перевода лексики.
Особенности перевода безэквивалентной лексики, лакуны.
Межъязыковые сопоставления словообразовательных систем.
Сопоставление грамматических систем языков.

19.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины осуществляется в ходе текущей и промежуточной аттестаций.

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в форме эссе.

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования. Промежуточная аттестация проводится в форме докладов.